

Zur griechischen Anthologie.

Ein Epigramm von Menasalkas lautet nach der Anthol. Palat. VII, 488 (bei Jacobs, Anthol. Graeca T. I. p. 127, bei Dübner, Epigrammatum anthologia Palatina p. 367, der jedoch B. 4 durch ein Sternchen als verderbt kennzeichnet) also:

*Αἶψ' Ἀριστοκράτεια, σὺ μὲν βαθὺν εἰς Ἀχέροντα
οἴχεται ὠραίου κεκλιμένα πρὸ γάμου·
ματρὶ δὲ δάκρυα σᾶ καταλείπεται, ἃ σ' ἐπὶ τύμβῳ
πολλάκι κεκλιμένα κωκύει ἐκ κεφαλᾶς.*

Auffallend ist sowohl die Wiederholung *κεκλιμένα* in Vers 2 und 4 als auch der seltsame Ausdruck *κωκύει ἐκ κ.* Jacobs (Animadv. I, 1, 411) emendirt

πολλὰ κινυρομένα κωκύει ἐκ κ.

indem er *ἐκ κ.* mit *Ψίαι* 16, 584 *Τρώας δὲ κατὰ κρηθρὸν λάβε πένθος* verglich; Meineke (Del. poet. anth. gr. p. 94) fand weniger Anstoß an der Wiederholung von *κεκλιμένα* als an der ungewöhnlichen Verbindung von *κωκύει ἐκ κ.* und schlug vor:

κωκύει ἐκζαφελῶς.

Beide Vorschläge treffen nicht das Richtige, ebenso wenig die weiteren Besserungsversuche, welche man bei Dübner S. 478 zusammengestellt findet.

Bergegenwärtigen wir uns die Situation: eine Mutter, weinend am Grabe ihrer früh verschiedenem Tochter: wird die Mutter nicht ihren tiefen Schmerz in der Weise äußern, wie es die Sitte des Alterthums mit sich brachte? Wird sie nicht verzweiflungsvoll sich die Brust schlagen, das Haar raufen u. s. w.? Der doppelte Anstoß ist beseitigt, wenn wir lesen:

πολλάκι τιλλομένα κωκύει ἐκ κεφαλᾶς

χαίτας — — —

Daß in Vers 4 *κεκλιμένα* nur zur Ausfüllung des Pentameters wiederholt ist und der Schluß des Epigramms fehlt, wird durch die Randbemerkung des Cod. Vatican. bestätigt, die zwischen Vers 3 und 4 steht: *λείπει.*

Jacobs, dem ich diese Angabe entnehme, fügt hinzu: Non existimaverim aliquid deesse.

Schließlich noch einige Parallelstellen.

Zu B. 3: *Ψίαι* 24, 742

ἐμοὶ δὲ μάλιστα λελείψεται ἄλγεα λυγρά.

Anth. Pal. VII, 483

*ἔσται μὲν ὃ γε παῖς ἐν δώμασι Φερσεφονείοις
παίγνιον· ἀλλ' οἴκοι λυγρὰ λέλοιπε πάθη·*

Zu B. 4: *Ψ.* 22, 73 *πολιάς — τρίχας ἔλκετο χερσὶν
τίλλων ἐκ κεφαλῆς.*

Ψ. 22, 406 *ἦ δὲ νυ μήτηρ | τίλλε κόμην — |*

κώκυσεν δὲ μάλα μέγα παῖδ' ἐσιδοῦσα.

Ψ. 24, 711 *πρῶται τὸν γ' ἄλοχος τε φίλη καὶ πότνια μήτηρ
τιλλέσθην.*

Odys. 10, 567 *γόνων τίλλοντό τε χαίτας.*

Anthol. Pal. VII, 574 (Agathias)

*οἰκτρὰ δ' ἔπερ τίμβοιο κατεσιονάχησαν ἑταῖροι
κείμενον, οὐ θιάσου κόσμον ὀδυρόμενοι*

ἦ δὲ κόμην τίλλουσα γόῳ πληκτιζέτο μήτηρ,

αἰ αἰ, τῶν λαγόνων μόχθον ἐπισταμένη.

Anth. Pal. VII, 404 (Zonas)

οὐ γὰρ σεν μήτηρ ἐπιτίμβια κωκύουσα.

Fr. Weinkauff.